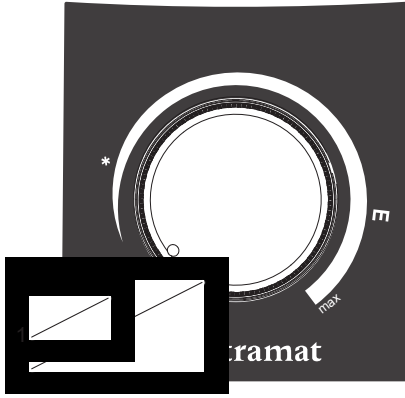


DE	Geschlossener Warmwasser- Wandspeicher mit Rohrwärmeübertrager Bedienung und Installation	7
CZ	Tlakový nástěnný zásobník teplé vody s trubkovým výměníkem tepla Obsluha a instalace	22
SK	Tlakový nástenný zásobník teplej vody s rúrkovým výmenníkom tepla Obsluha a inštalácia	38
PL	Ciśnieniowy, ścienny zasobnik c.w.u., z rurkowym wymiennikiem ciepła Obsługa i instalacja	54
LT	Uždaras sieninis vandens šildytuvas su vamzdeliniu šilumokaičiu Naudojimas ir montavimas	70
LV	Noslēgta, pie sienas stiprināma siltā ūdens tvertne ar caurulīšu siltummaini Apkalpošana un instalēšana	85
EE	Seinale paigaldatav suletud soojaveeboiler torusoojusvahetiga Kasutamine ja paigaldamine	100
БГ	Затворен степен бойлер за топла вода с тръбен топлообменник Обслужване и инсталиране	115

OVK 80/1 L
OVK 80/1 P
OVK 120/1 L
OVK 120/1 P
OVK 150/1 L
OVK 150/1 P
OVK 200/1 L
OVK 200/1 P

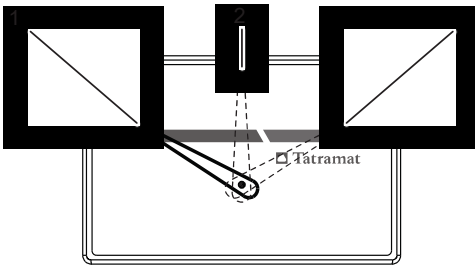


A



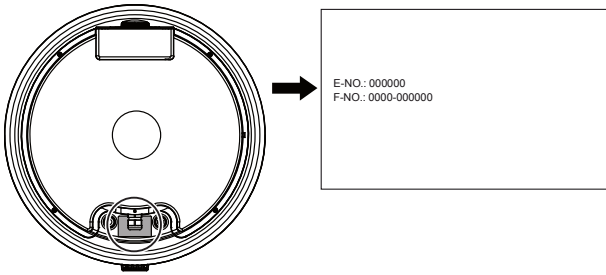
D0000037145

B



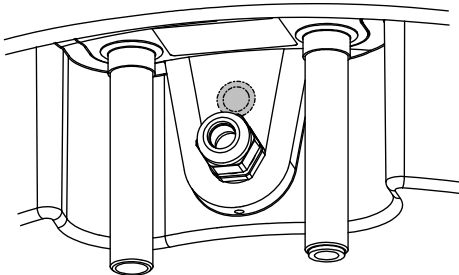
D0000037129

C



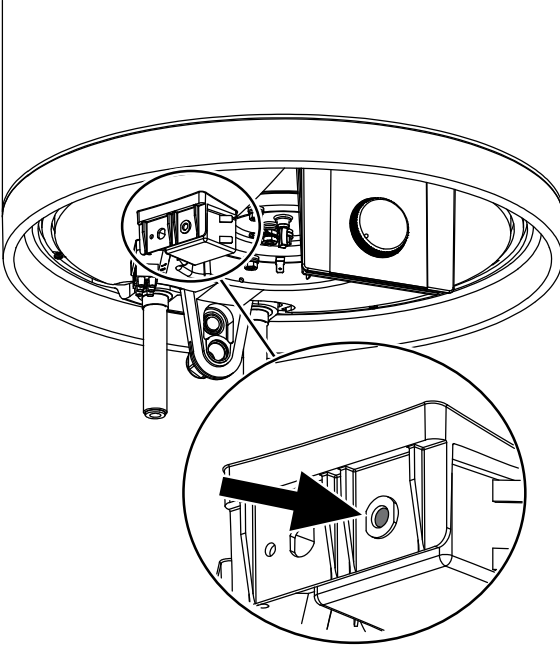
D0000037149

D



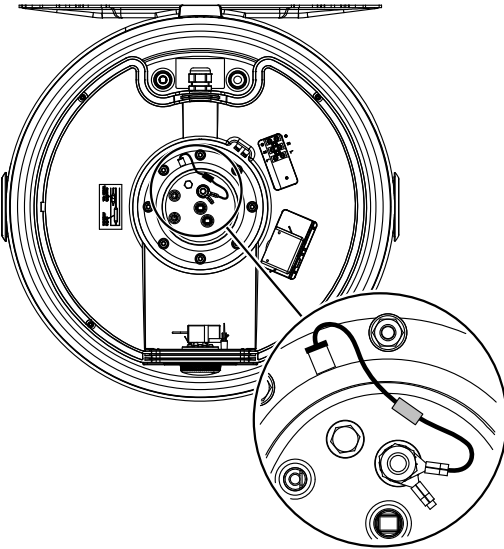
D0000037875

E



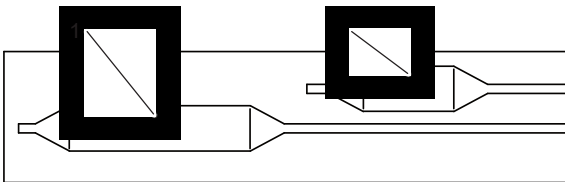
D0000037143

F



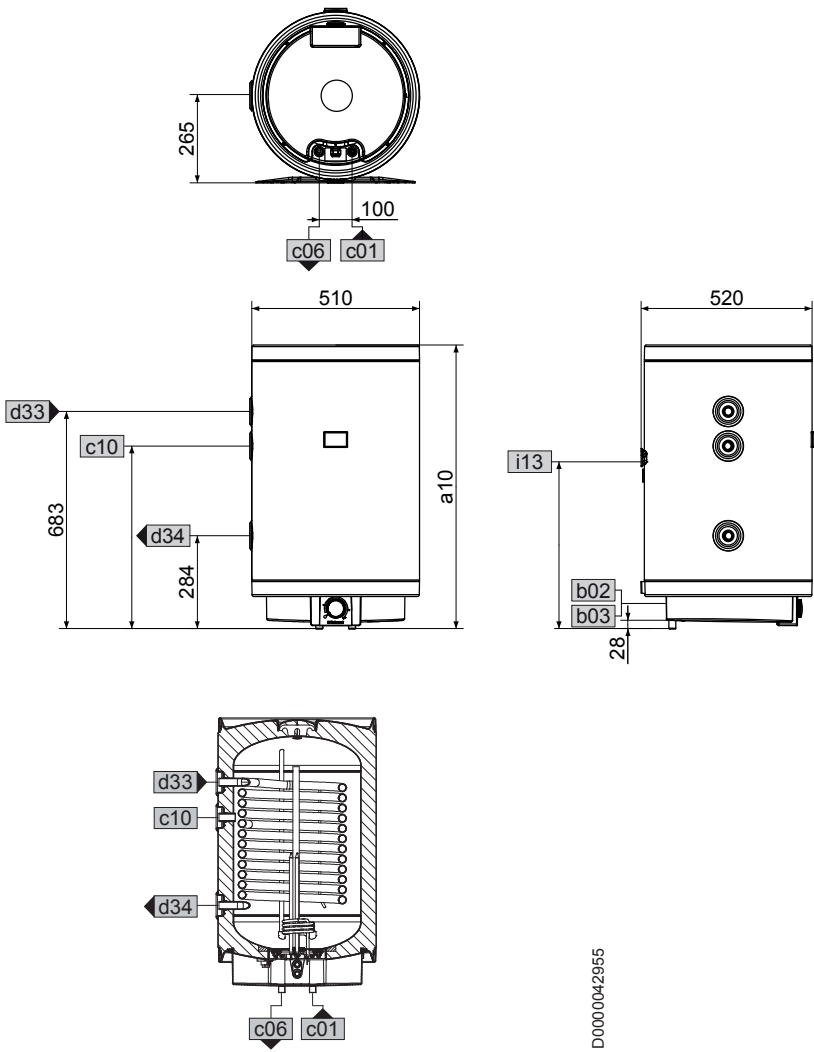
D0000037877

G



D0000037142

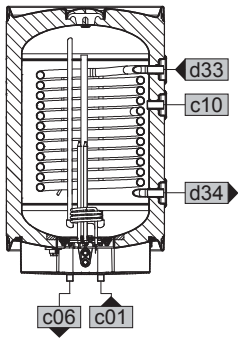
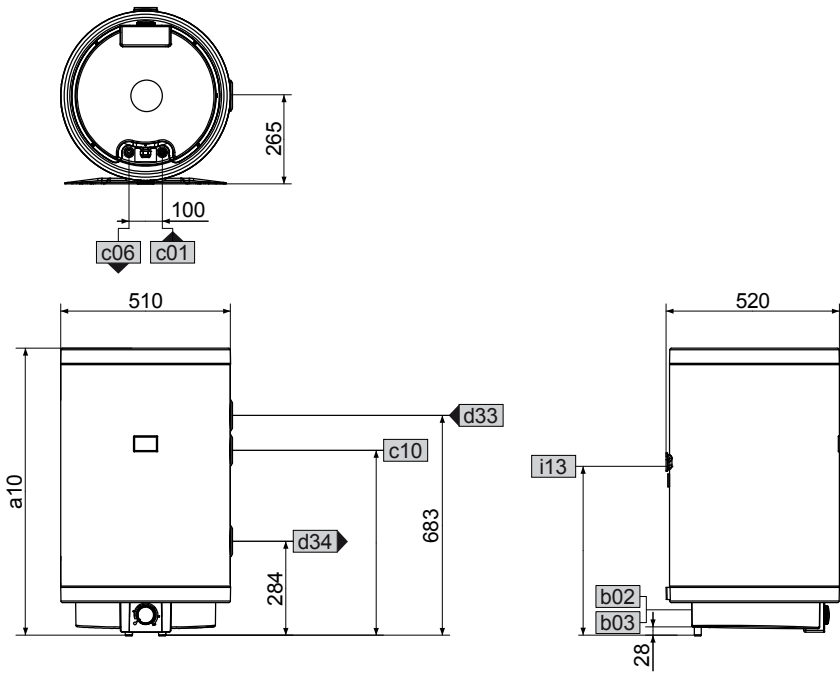
H



D0000042955

D0000042866

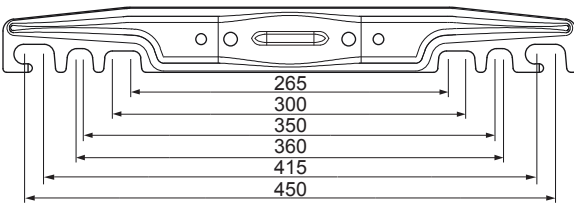
I



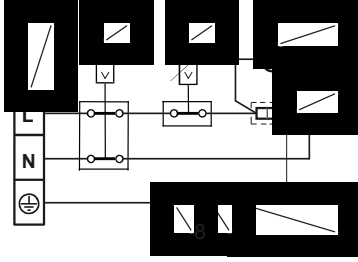
D0000042956

D0000042867

J



80_02_07_0006



D0000037038

ZVLÁŠTNÍ POKYNY

OBSLUHA

1	OBECNÉ POKYNY	24
1.1	Bezpečnostní pokyny	24
1.2	Jiné symboly použité v této dokumentaci	24
1.3	Měrné jednotky	24
2	BEZPEČNOST	
2.1	Použití v souladu s účelem	25
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	25
2.3	Označení CE	25
2.4	Kontrolní symbol	25
3	POPIS PŘÍSTROJE	
4	NASTAVENÍ	
4.1	Dovolená a nepřítomnost	26
5	ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA	
6	ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ	

INSTALACE

7	BEZPEČNOST	
7.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
7.2	Předpisy, normy a ustanovení	28
8	POPIS PŘÍSTROJE	
8.1	Rozsah dodávky	28
9	PŘÍPRAVA	
9.1	Místo montáže	28
9.2	Montáž nástěnného závěsu	28
10	M O N T Á Ź	
10.1	Vodovodní přípojka	29
10.2	Elektrická přípojka	29
10.3	Výměník tepla	30
10.4	Instalace indikátoru teploty	30
11	UVEDENÍ DO PROVOZU	
11.1	První uvedení do provozu	30
11.2	Opětovné uvedení do provozu	31
12	UVEDENÍ MIMO PROVOZ	
13	ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH	
14	ÚDRŽBA	
14.1	Kontrola pojistného ventilu	32
14.2	Vyprázdnění přístroje	32
14.3	Kontrola a výměna ochranné anody	32
14.4	Odvápnění	32
14.5	Antikoroziní ochrana	32
14.6	Výměna elektrického přívodního kabelu	32
14.7	Výměna kombinace regulátor-omezovač	32
15	TECHNICKÉ ÚDAJE	
15.1	Rozměry a přípojky	33
15.2	Schéma elektrického zapojení	33
15.3	Podmínky v případě poruchy	33
15.4	Tabulka údajů	34

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

- Příklad: Přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.
- Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahrazovat originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.
- Upevněte přístroj způsobem popsáním v kapitole „Instalace / Příprava“.
- Zohledněte minimální a maximální tlak vody na vstupu (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).
- Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.
- Aktivujte pravidelně pojistný ventil, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.
- Vyprázdněte přístroj způsobem podle popisu v kapitole „Instalace / Údržba / Vypuštění přístroje“.
- Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na klidovém tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
- Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.
- Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

1 OBECNÉ POKYNY

Kapitoly „Obsluha“ a „Zvláštní pokyny“ jsou určeny uživatelům přístroje a instalačním technikům. Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.



Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

» Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úra z y.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



Upozornění

Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

» Texty upozornění čtete pečlivě.

Symbol	
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

» Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.



Tento symbol odkazuje na obrázek A.

1.3 Měrné jednotky



Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2 BEZPEČNOST

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je určen k ohřevu pitné vody. Může zásobovat jedno nebo několik odběrných míst.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. Za použití v rozporu s účelem je považováno také použití přístroje k ohřívání jiných kapalin než je voda nebo ohřívání vody s přísadou chemikálií, jako je nemrznoucí směs.

K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA popálení

Armatura a pojistný ventil mohou během provozu dosáhnout teploty vyšší než 60 °C. Pokud je výstupní teplota vyšší než 43 °C hrozí nebezpečí opaření.



VÝSTRAHA úraz

Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho používání plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



Věcné škody

Rozvody vody a pojistný ventil musí uživatel chránit před mrazem.



Upozornění

Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.
» Pokud voda kape i po ukončení ohřevu vody, informujte svého specializovaného odborníka.

2.3 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní podmínky:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

2.4 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

3 POPIS PŘÍSTROJE

Tlakový přístroj ohřívá pitnou vodu elektricky nebo prostřednictvím trubkového výměníku tepla.

Teplotu pro elektrický ohřev lze nastavovat regulátorem teploty. V závislosti na napájení elektrickým proudem proběhne automatický ohřev až na požadovanou teplotu. Aktuální teplotu teplé vody lze zjistit pomocí indikátoru teploty.

Ocelová vnitřní nádoba je ošetřena speciálním přímým emailem „Co Pro“ a vybavena ochrannou anodou. Anoda zajišťuje ochranu vnitřní nádoby proti korozi.

Protizámrazová ochrana

Přístroj je chráněn před zamrznutím i při nastavení teploty na „*“, pokud je zajištěno elektrické napájení. Přístroj se včas zapne a ohřívá vodu. Přístroj nechrání před zamrznutím vodovodní potrubí a pojistný ventil.

4 NASTAVENÍ

Teplotu pro elektrický ohřev můžete nastavovat plynule.

Pro ohřev vody prostřednictvím výměníku tepla nastavte požadovanou teplotu na regulaci zdroje tepla nebo na čerpadle.

A

- 1 Kontrolka ukazatele provozního režimu
- 2 Regulátor teploty
- * Protizámrazová ochrana
- E doporučená úspora energie, omezené zavápňování, 60 °C
- Max nastavení maximální teploty, 80 °C

Následkem podmínek v systému se mohou teploty lišit od požadovaných hodnot.

Kontrolka ukazatele provozního režimu

Během ohřívání vody svítí indikátor provozního stavu.

Indikátor teploty

B

- 1 Poloha ukazatele při cca 30 °C
- 2 Poloha ukazatele při cca 50 °C
- 3 Poloha ukazatele při cca 80 °C

Aktuální teplota se měří v poloze indikátoru teploty ve vnitřním prostoru nádoby (viz kapitola „Technické údaje / Rozměry a přípojky“).

4.1 Dovolena a nepřítomnost

- » Nebudete-li přístroj několik dnů používat, přepněte tlačítko pro nastavování teploty do polohy mezi protizámrazovou ochranu a polohu pro úsporu energie.
- » Pokud nebudete přístroj po delší dobu využívat, nastavte z důvodu úspory energie režim ochrany proti zamrznutí. Nehrozi-li zamrznutí, můžete přístroj také odpojit od sítě.
- » Z hygienických důvodů ohřejte obsah zásobníku před prvním použitím jednorázově na teplotu vyšší než 60 C.

5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA

- » Pravidelně nechte instalátora provést kontrolu elektrické bezpečnosti přístroje a funkce pojistného ventilu.
- » Instalační technik musí po jednom roce poprvé zkontrolovat ochrannou anodu. Na základě kontroly instalátor rozhodne, v jakých časových intervalech musí být kontrola provedena znovu.
- » Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla. K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.

Vodní kámen

- » Téměř v každé vodě se při vyšších teplotách vylučuje vápník. Ten se v přístroji usazuje a ovlivňuje funkci a životnost přístroje. Topná tělesa musí být proto čas od času zbavena vodního kamene. Specializovaný odborník, který zná kvalitu místní vody, stanoví termín další údržby.
- » Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výstupech z armatur odstraníte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.
- » Aktivujte pravidelně pojistný ventil, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.

6 ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ

Problém	Příčina	Odstranění
Voda se neohřívá a kontrolka nesvíí.	Došlo k výpadku elektrického napájení.	Zkontrolujte pojistky vnitřní instalace.
Voda není dost teplá a kontrolka svítí.	Je nastavena příliš nízká teplota.	Nastavte o něco vyšší teplotu.
	Přístroj zatím ohřívá vodu po větším předchozím odběru.	Počkejte dokud nezhasne kontrolka provozního stavu.
Příliš slabý proud odebírané vody.	Perlátor v armatuře nebo sprchová hlavice jsou zaneseny vodním kamenem nebo jsou znečištěné.	Očistěte perlátor nebo sprchovou hlavici a zbavte je vodního kamene.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci si připravte čísla z typového štítku (č. 000000 a 0000-000000):



7 BEZPEČNOST

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

8 POPIS PŘÍSTROJE

8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Pojistný ventil
- Indikátor teploty
- Zátka (1 x G 3/4)
- vždy 2 šrouby, podložky, hmoždinky

9 PŘÍPRAVA

9.1 Místo montáže

Přístroj je určen k pevné montáži na stěnu na uzavřené ploše. Pamatujte, že stěna musí být dostatečně nosná.

K odvedení přebytečné vody se musí v blízkosti přístroje nacházet vhodný odtok.

Přístroj instalujte vždy v místnosti chráněné proti mrazu a svisle do blízkosti odběrného místa.

Přístroj nelze instalovat do rohu, protože šrouby určené k montáži na stěnu musí být přístupné ze strany.

9.2 Montáž nástěnného závěsu



Upozornění

Dbejte, aby byl regulátor k nastavení teploty přístupný zepředu.

Konzole upevněná na přístroji je opatřena podélnými otvory pro zavěšení a ve většině případů umožňuje montáž na stávající závěsné čepy předchozích přístrojů.

- » V opačném případě přeneste rozměry otvorů na stěnu (viz kapitola „Technické údaje / míry a připojení“).
- » Vytvřete otvory a upevněte nástěnný závěs pomocí šroubů a hmoždinek. Upevňovací materiál zvolte podle pevnosti stěny.
- » Zavěste přístroj závěsy na šrouby nebo čepy. Pamatujte přitom na vlastní hmotnost přístroje (viz kapitola „Technické údaje / tabulka s údaji“) a pracujte případně ve dvou.
- » Vyrovnajte přístroj do vodorovné polohy.

10 MONTÁŽ

10.1 Vodovodní přípojka



Věcné škody

Veškeré vodovodní přípojky a instalace provádějte podle předpisů.

Přístroj je nutno provozovat v kombinaci s tlakovými armaturami.

10.1.1 Schválené materiály



Věcné škody

Při použití plastových potrubních systémů dbejte údajů výrobce a kapitoly „Technické údaje / Podmínky pro případ poruchy“.

Rozvod studené vody

Jako materiály jsou přípustné žárově pozinkovaná ocel, nerezová ocel, měď a plasty.

Rozvod teplé vody

Dovolenými materiály potrubních systémů jsou nerezová ocel, měď a plast.

10.1.2 Montáž pojistného ventilu



Upozornění

Je-li tlak vody vyšší než 0,6 MPa, musí se do „přívodu studené vody“ zabudovat tlakový redukční ventil.

Nesmí být překročen maximální přípustný tlak (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

- » Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na klidovém tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
- » Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- » Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.
- » Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

10.2 Elektrická přípojka



VÝSTRAHA elektrický proud

Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů. Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od sítě.



VÝSTRAHA elektrický proud

Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.



VÝSTRAHA elektrický proud

Pamatujte, že přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči.



Věcné škody

Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.

10.3 Výměník tepla



Věcné škody

V režimu tepelného výměníku nemá přístroj žádný bezpečnostní omezovač teploty. Bezpečnostní funkci musí zajišťovat externí zdroj tepla.

» Omezte maximální teplotu externího zdroje tepla na maximálně přípustnou teplotu přístroje.

» Namontujte vstup a výstup (viz kapitola „Technické údaje/Rozměry a přípojky“).

Elektrický přívodní kabel



NEBEZPEČÍ - úraz elektrickým proudem

Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahrazovat originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.

Přístroj je dodán s flexibilním připraveným přívodním kabelem s koncovými dutinkami.

» Pokud délka kabelu nestačí, odpojte přívodní kabel v přístroji. Použijte vhodný instalační kabel.

» Při zapojování nového elektrického přívodního kabelu pamatujte, že musí být veden vodotěsně instalovanou průchodkou a uvnitř přístroje řádně zapojen.

10.4 Instalace indikátoru teploty

» Zatlačte indikátor teploty do otvoru dokud nezaklapne.

11 UVEDENÍ DO PROVOZU

11.1 První uvedení do provozu



Upozornění

Před připojením přístroje k síti ho naplňte vodou. Pokud zapnete prázdný přístroj, vypne ho bezpečnostní omezovač teploty.

» Před připojením přístroje vypláchněte důkladně vodovodní potrubí studenou vodou, aby se do nádrže nebo do pojistného ventilu nedostala žádná cizí tělesa.

» Do okruhu výměníku tepla nainstalujte oběhové čerpadlo.

» Před instalací přístroje propláchněte výměník tepla proudem vody, abyste odstranili cizí tělesa.

D

» Zasuňte teplotní čidlo regulace zdroje tepla, který je připojený k výměníku tepla, do volné objímky pro čidlo na přírubě. K tomu otevřete „průchodku elektrického vedení I“ v požadovaném místě prostupu. Prostrčte teplotní čidlo „průchodkou elektrického vedení I“ do objímky čidla až nadoraz.

» Otevřete uzavírací ventil na přívodu studené vody.

» Odběrné místo otevřete po dobu, dokud nebude přístroj naplněn a rozvodné potrubí odvzdušněno.

» Odvzdušněte tepelný výměník.

» Nastavte průtokové množství. Přitom dbejte na maximální přípustné průtokové množství při zcela otevřené armatuře (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

» Průtokové množství případně snižte pomocí škrtků klapky pojistného ventilu.

» Otočte regulátor teploty na maximální teplotu.

» Zapněte napájení ze sítě.

» Zkontrolujte funkci přístroje. Dbejte přitom na vypnutí regulátoru teploty.

» Zkontrolujte funkci pojistného ventilu.

Předání přístroje

» Vysvětlte uživateli funkci přístroje a pojistného ventilu a seznamte jej se způsobem používání.

» Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.

» Předějte tento návod.

11.2 Opětovné uvedení do provozu

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

12 UVEDENÍ MIMO PROVOZ

- » Odpojte přístroj pojistkami v domovní instalaci od síťového napětí.
- » Vypusťte přístroj. Viz kapitola „Údržba / Vyprázdnění přístroje“.

13 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH



Upozornění

Při teplotách nižších než -15 °C se může bezpečnostní omezovač teploty aktivovat. Těmto teplotám může být přístroj vystaven již při skladování nebo při dopravě.

Závada	Příčina	Odstranění
Voda se neohřívá a kontrolka nesvítí.	Bezpečnostní omezovač teploty se aktivoval z důvodu závady na regulátoru.	Odstraňte příčinu závady. Vyměňte regulátor.
	Došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, protože teplota klesla pod -15 °C.	Stiskněte tlačítko Reset (viz obrázek).
Voda se neohřívá a indikátor svítí.	Topné těleso je vadné.	Vyměňte topné těleso.
Voda není dost teplá a kontrolka svítí.	Regulátor teploty je vadný.	Vyměňte regulátor teploty.
Doba ohřevu je velmi dlouhá a svítí signalizační kontrolka.	Topné těleso je zaneseno vodním kamenem.	Odstraňte z topného tělesa vodní kámen.
Pojistný ventil kape při vypnutém topení.	Sedlo ventilu je znečištěné.	Vyčistěte sedlo ventilu.
	Tlak vody je příliš vysoký.	Nainstalujte tlakový redukční ventil.

Tlačítko Reset bezpečnostního omezovače teploty



14 ÚDRŽBA



VÝSTRAHA elektrický proud

Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.
Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od síťového napětí.

Pokud musíte přístroj vyprázdnit, prostudujte si kapitulu „Vyprázdnění přístroje“.

14.1 Kontrola pojistného ventilu

» Pojistný ventil pravidelně kontrolujte.

14.2 Vyprázdnění přístroje



VÝSTRAHA popálení

Při vypouštění může vytékat horká voda.

Pokud je nutné zásobník z důvodu údržby nebo při nebezpečí zamrznutí k ochraně celé instalace vyprázdnit, postupujte takto:

» Uzavřete ventil na přívodu studené vody.

» Otevřete ventily teplé vody na všech odběrných místech dokud není přístroj prázdný.

» Zbytek vody vypustte přes pojistný ventil.

14.3 Kontrola a výměna ochranné anody

» Ochrannou anodu zkontrolujte poprvé po jednom roce a případně ji vyměňte.

» Potom rozhodněte, v jakých časových intervalech mají být provedeny další kontroly.

14.4 Odvápnění

» Odstraňte z nádoby uvolněné usazeniny vodního kamene.

» V případě nutnosti odstraňte vodní kámen z vnitřní nádrže pomocí obvyklých prostředků k jeho odstranění.

» Odvápňujte přírubu pouze po demontáži. Neošetřujte povrch nádoby a ochrannou anodu dekalificačními prostředky.

14.5 Antikoroziní ochrana

Zajistěte, aby během údržby nebyl poškozen nebo odstraněn odpor protikoroziní ochrany (560 Ω). Antikoroziní ochranu po výměně opět řádně namontujte.

F

14.6 Výměna elektrického přívodního kabelu



NEBEZPEČÍ - úraz elektrickým proudem

Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahrazovat originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.

14.7 Výměna kombinace regulátor-omezovač

G

1 Čidlo regulátoru

2 Čidlo omezovače

» Vsaďte čidlo regulátoru a čidlo omezovače nadoraz do jímky snímače.

15 TECHNICKÉ ÚDAJE

15.1 Rozměry a přípojky

OVK L

H

			OVK 80/1 L	OVK 120/1 L	OVK 150/1 L	OVK 200/1 L	
a10	Přístroj	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02	Průchodka el. rozvodu I						
b03	Průchodka el. rozvodu II	Šroubení		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Přívod studené vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Výtok teplé vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Cirkulace	Výška	mm	569	788	909	1114
		Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Zdroj tepla vstup.strana	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Zdroj tepla vrat.tok	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Nástěnná závěsná lišta	Výška	mm	523	825	1064	1364

OVK P

I

			OVK 80/1 P	OVK 120/1 P	OVK 150/1 P	OVK 200/1 P	
a10	Přístroj	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02	Průchodka el. rozvodu I						
b03	Průchodka el. rozvodu II	Šroubení		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Přívod studené vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Výtok teplé vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Cirkulace	Výška	mm	569	788	909	1114
		Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Zdroj tepla vstup.strana	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Zdroj tepla vrat.tok	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Nástěnná závěsná lišta	Výška	mm	523	825	1064	1364

Zavešení na zed

J

15.2 Schéma elektrického zapojení

K

- 1 Připojovací svorka
- 2 Bezpečnostní omezovač teploty
- 3 Regulátor teploty
- 4 Kontrolka ukazatele provozního režimu
- 5 Topná tělesa
- 6 Elektrický odpor 560 ohmů
- 7 Anoda
- 8 Nádoba

15.3 Podmínky v případě poruchy

V případě poruchy může dojít k teplotám až 95 °C při tlaku 0,6 MPa.

15.4 Tabulka údajů

		OVK 80/1 L	OVK 120/1 L	OVK 150/1 L	OVK 200/1 L
		233519	233521	233523	233525
		OVK 80/1 P	OVK 120/1 P	OVK 150/1 P	OVK 200/1 P
		233520	233522	233524	233526
Údaje o hydraulickém systému					
Jmenovitý objem	l	76	114	145	193
Množství smíšené vody 40 °C (15 °C/65 °C)	l	128	209	278	395
Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 720 l/hod	MPa	0,005	0,005	0,005	0,005
Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 900 l/hod	MPa	0,008	0,008	0,008	0,008
Elektrotechnické údaje					
Příkon ~ 230 V	kW	2	2	2	2
Jmenovité napětí	V	220-240	220-240	220-240	220-240
Fáze		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Frekvence	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
Jednookruhový provozní režim		X	X	X	X
Doba ohřevu z 15 °C na 65 °C	h	2,22	3,42	4,30	5,78
Meze použitelnosti					
Rozsah nastavení teplot	°C	5-80	5-80	5-80	5-80
Max. dovolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Max. dovolený tlak ve výměníku tepla	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Zkušební tlak	MPa	0,2	0,2	0,2	0,2
Maximální dovolená teplota	°C	95	95	95	95
Max. průtok	l/min.	23,5	23,5	23,5	23,5
Min. tlak vody na vstupu	MPa	0,1	0,1	0,1	0,1
Max. tlak vody na vstupu	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Energetické údaje					
Tepelná ztráta/24 h při 65 °C	kWh	0,89	1,19	1,42	1,80
Tepelný výkon					
Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 720 l/hod	kW	14,1	15,4	15,4	15,6
Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 900 l/hod	kW	15,8	16,9	17	17,1
Provedení					
Elektrické krytí (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25
Tlakové provedení		X	X	X	X
Regulátor		Vnější	Vnější	Vnější	Vnější
Topná tělesa		Trubkové topné těleso	Trubkové topné těleso	Trubkové topné těleso	Trubkové topné těleso
Materiál topného tělesa		Ušlechtilá ocel	Ušlechtilá ocel	Ušlechtilá ocel	Ušlechtilá ocel
Barva		bílá	bílá	bílá	bílá
Elektrický přívodní kabel		X	X	X	X
Délka elektrického přívodního kabelu cca	mm	950	950	950	950
Materiál vnitřní nádrže		Ocel emailovaná	Ocel emailovaná	Ocel emailovaná	Ocel emailovaná
Materiál tepelné izolace		Pěna PU	Pěna PU	Pěna PU	Pěna PU

		OVK 80/1 L	OVK 120/1 L	OVK 150/1 L	OVK 200/1 L
		OVK 80/1 P	OVK 120/1 P	OVK 150/1 P	OVK 200/1 P
Rozměry					
Výška	mm	891	1178	1410	1715
Hloubka	mm	520	520	520	520
průměr	mm	510	510	510	510
Vzdálenost středu připojovací trubky mezi potrubími	mm	100	100	100	100
Vnitřní průměr	mm	414	414	414	414
Vzdálenost středu připojovací trubky od připojované nádoby	mm	95	95	95	95
Tloušťka tepelné izolace na okraji	mm	48	48	48	48
Tloušťka tepelné izolace nahoře	mm	45	45	45	45
Hmotnosti					
Hmotnost při naplnění	kg	122,2	170,6	208,7	268
Vlastní hmotnost	kg	46,2	56,6	63,7	75

Při dodržení pokynů obsažených v této příručce a při odborné montáži, údržbě a řádném užívání zaručujeme, že si náš výrobek po celou záruční dobu zachová předepsané vlastnosti v závislosti na technických podmínkách. Pokud by přesto během záruční doby nastala porucha nezaviněná uživatelem či vyšší mocí (např. po přírodní katastrofě), výrobek bezplatně opravíme. Pro výměnu nebo odstoupení od smlouvy platí příslušná ustanovení civilního občanského zákoníku.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za škody způsobené v důsledku neodborné instalace, obsluhy, údržby a neodborného připojení přístroje.

Platnost záruky

Záruční doba výrobku počíná dnem prodeje (respektive dnem prvního uvedení do provozu) konečnému zákazníkovi a trvá:

- 5 let pro smaltované nádrže
- 24 měsíců pro jiné díly a příslušenství

Záruční doba se v případě záručních oprav prodlužuje o dobu potřebnou na tyto opravy.

Podmínky pro poskytování záruky

- Pro uznání pětileté záruky správně vyplněný záruční list s údaji o dni prodeje, s podpisem a razítkem prodejního místa, respektive s údajem o datu instalace, s podpisem a razítkem specializované firmy prokazující uvedení přístroje do provozu (příslušné náklady jsou na účet zákazníka).
- Faktura, dodací list nebo jiný doklad o prodeji.



Výrobce neposkytuje záruku na problémy vzniklé v důsledku tvrdé vody nebo nízké kvality vody.

Záruka se nevztahuje na odstraňování usazenin vodního kamene.

Postup při reklamaci

Pokud by při provozu přístroje došlo k poruše, obraťte se na jedno z uvedených zákaznických center a popište poruchu. Přitom uveďte také typ přístroje, sériové číslo a datum nákupu.



V případě poruchy proto přístroj nedemontujte.

K posouzení poruchy přístroje je nezbytné, aby měl servisní technik možnost pracovat s přístrojem za stejných podmínek, ve kterých byl přístroj instalován a uveden do provozu.

Servisní technik odstraní poruchu nebo učiní jiná opatření za účelem vyřízení reklamace. Po záruční opravě zapíše servisní technik do záručního listu datum, opatří záruční list svým podpisem a razítkem.

Zánik záruky

- chybějící záruční list nebo doklad o nabytí věci
- v případě poruchy jednoznačně způsobené neodbornou montáží nebo neodborným připojením přístroje
- pokud nebyl přístroj používán v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu
- v případě, že opravu provedla firma, která nemá k opravám našich výrobků oprávnění
- pokud na přístroji byly provedeny neodborným způsobem změny nebo zásahy do jeho konstrukce
- chybějící nebo poškozený typový štítek



Na škody přístroje způsobené přirozeným opotřebením, usazeninami vodního kamene, chemickými nebo elektrochemickými vlivy záruku neposkytujeme.

Vyhrazujeme si právo na provádění změn na přístroji, které nemají vliv na funkci a užívání přístroje.



Likvidace starých přístrojů

Přístroje označené tímto symbolem nepatří do směsného odpadu. Třídí se a likvidují podle zvláštních předpisů. Likvidace se řídí příslušnými zákony a předpisy.

PRODEJ	ZÁRUČNÍ SERVIS
<p>_____</p> <p>Typ</p> <p>_____</p> <p>Výrobní číslo</p> <p>Datum prodeje Razítko prodejny a podpis</p>	<p>Výrobek byl v záruční opravě:</p> <p>1. v době od - do: _____</p> <p>Razítko servisní firmy a podpis:</p> <p>2. v době od - do: _____</p> <p>Razítko servisní firmy a podpis:</p> <p>3. v době od - do: _____</p> <p>Razítko servisní firmy a podpis:</p>
MONTÁŽ	<p>Zrušení záruky z důvodu:</p> <p>Datum uvedení do provozu Razítko montážní firmy a podpis</p> <p>Datum zrušení záruky Razítko servisní firmy a podpis</p>

ŠPECIÁLNE POKYNY

OBSLUHA

1	VŠEOBECNÉ POKYNY	40
1.1	Bezpečnostné pokyny	40
1.2	Iné označenia v tejto dokumentácii	40
1.3	Rozmerové jednotky	40
2	BEZPEČNOSŤ	
2.1	Použitie v súlade s určením	41
2.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	41
2.3	Označenie CE	41
2.4	Kontrolné značky	41
3	POPIS PRÍSTROJA	
4	NASTAVENIA	
4.1	Dovolenka a neprítomnosť	42
5	ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA	
6	ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV	
INŠTALÁCIA		
7	BEZPEČNOSŤ	
7.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	44
7.2	Predpisy, normy a ustanovenia	44
8	POPIS PRÍSTROJA	
8.1	Rozsah dodávky	44
9	PRÍPRAVY	
9.1	Miesto montáže	44
9.2	Montáž zavesenia na stenu	44
10	M O N T Á Ž	
10.1	Vodovodné pripojenie	45
10.2	Elektrické pripojenie	45
10.3	Výmenník tepla	46
10.4	Inštalácia indikátora teploty	46
11	UVEDENIE DO PREVÁDZKY	
11.1	Prvé uvedenie do prevádzky	46
11.2	Opätovné uvedenie do prevádzky	47
12	VYRADENIE Z PREVÁDZKY	
13	ODSTRAŇOVANIE PORÚCH	
14	ÚDRŽBA	
14.1	Kontrola poistného ventilu	48
14.2	Vypustenie zariadenia	48
14.3	Kontrola / výmena ochrannej anódy	48
14.4	Odvápnenie	48
14.5	Odpor antikorozynej ochrany	48
14.6	Výmena elektrického prípojného vedenia	48
14.7	Vymeňte kombináciu termostatu a obmedzovača	48
15	TECHNICKÉ ÚDAJE	
15.1	Rozmery a prípojky	49
15.2	Elektrická schéma zapojenia	50
15.3	Poruchové podmienky	50
15.4	Tabuľka s údajmi	50

ZÁRUKA

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA

- Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.
- Elektrický napájací kábel smie pri poškodení alebo výmene nahrádzať iba odborný remeselník oprávnený výrobcom, a to za originálny náhradný diel.
- Upevnite prístroj tak, ako je popísané v kapitole Inštalácia / prípravy.
- Dbajte na minimálny a maximálny vstupný tlak vody (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).
- Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu z poistného ventilu kvapká expanzná voda.
- Pravidelne otáčajte hlavičkou poistného ventilu, aby ste predišli zadreniu, zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.
- Vypustite prístroj tak, ako je popísané v kapitole Inštalácia / Údržba / Vypustenie zariadenia.
- Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prírodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom, že v závislosti od statického tlaku príp. potrebujete dodatočný redukčný ventil.
- Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventile mohla voda odtekať bez prekážky.
- Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklom nadol v nezamŕzajúcej miestnosti.
- Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

1 VŠEOBECNÉ POKYNY

Kapitoly Obsluha a Špeciálne pokyny sú zamerané na používateľa zariadenia a odborného remeselníka. Kapitola Inštalácia je určená odbornému remeselníkovi.



Upozornenie

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho. Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

1.1 Bezpečnostné pokyny

1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov



SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečnosti

Tu sú uvedené možné následky pri nerespektovaní bezpečnostných pokynov.

» Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečnosti.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečnosti

Symbol	Druh nebezpečnosti
	Poranenie
	Zásah elektrickým prúdom
	Popálenie (popálenie, obarenie)

1.1.3 Signálne slová

SIGNÁLNE SLOVO	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Pokyny, ktorých nerespektovanie má za následok ťažké poranenia alebo smrť.
VÝSTRAHA	Pokyny, ktorých nerespektovanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť.
POZOR	Pokyny, ktorých nerespektovanie môže mať za následok stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii



Upozornenie

Všeobecné pokyny sú označené symbolom nachádzajúcim sa vedľa.

» Pozorne si prečítajte texty upozornení.

Symbol	
	Materiálne škody (škody na prístroji, následné škody, škody na životnom prostredí)
	Likvidácia prístroja

» Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.



Toto označenie odkazuje na obrázok A.

1.3 Rozmerové jednotky



Upozornenie

Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

2 BEZPEČNOST'

2.1 Použitie v súlade s určením

Zariadenie slúži na ohrev pitnej vody a môže zásobovať jedno alebo viacero odberných miest.

Zariadenie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Prístroj sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určeným použitím sa považuje použitie prístroja na ohrev iných kvapalín, ako je voda alebo vody obsahujúcej chemikálie, ako napr. solanka.

K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA Popálenie

Armatúra a poistný ventil môžu počas prevádzky nadobudnúť teplotu nad 60 °C. Pri výtokových teplotách vyšších ako 43 °C vzniká nebezpečenstvo obarenia.



VÝSTRAHA Poranenie

Deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami, alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu zariadenie používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



Materiálne škody

Vodovodné potrubia a poistný ventil musí používateľ chrániť pred mrazom.



Upozornenie

Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu z poistného ventilu kvapká expanzná voda.

» Ak voda kvapká po ukončení ohrevu, informujte odborného remeselníka.

2.3 Označenie CE

Označenie CE potvrdzuje, že prístroj spĺňa všetky základné požiadavky:

- smernice o elektromagnetickej kompatibilite,
- smernice o nízkom napätí.

2.4 Kontrolné značky

Pozri typový štítok na prístroji.

3 POPIS PRÍSTROJA

Uzavreté (tlakové) zariadenie zohrieva pitnú vodu elektricky alebo prostredníctvom rúrkového výmenníka tepla.

Teplotu elektrického ohrevu môžete nastavovať otočným regulátorom teploty. V závislosti od napájania el. prúdom sa uskutočňuje automatický ohrev na želanú teplotu. Aktuálnu teplotu teplej vody môžete odčítať na indikátore teploty.

Oceľová vnútorná nádrž je vybavená špeciálnym priamym smaltovaním „Co Pro“ a ochrannou anódou. Anóda slúži na ochranu vnútornej nádrže pred koróziou.

Protimrazová ochrana

Prístroj je chránený pred mrazom aj pri nastavení teploty „*“, ak je zabezpečené napájanie el. prúdom. Zariadenie sa v správny čas zapína a zohrieva vodu. Prístroj nechráni pred mrazom vodovodné potrubia ani poistný ventil.

4 NASTAVENIA

Teplota elektrického ohrevu je plynule nastaviteľná.

Pri ohreve vody pomocou výmenníka tepla nastavíte požadovanú teplotu na regulácii externého zdroja tepla alebo na čerpadle.

A

- 1 Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu
- 2 Otočný regulátor teploty
- * Protimrazová ochrana
- E odporúčaná poloha pre úsporu energie, nízka tvorba vápnika, 60 °C
- max maximálne nastavenie teploty, 80 °C

V závislosti od systému sa teploty môžu odchyľovať od požadovanej hodnoty.

Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu

Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu počas zohrievania vody svieti.

Indikátor teploty

B

- 1 Poloha ukazovateľa pri cca 30 °C
- 2 Poloha ukazovateľa pri cca 50 °C
- 3 Poloha ukazovateľa pri cca 80 °C

Aktuálna teplota sa meria na pozícii indikátora teploty vnútri nádrže (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

4.1 Dovoľenka a neprítomnosť

- » Pri viacdňovom nepoužívaní nastavte otočný regulátor teploty na pozíciu medzi polohou protimrazovej ochrany a úspory energie.
- » Keď zariadenie dlhší čas nepoužívate, nastavte ho z dôvodu úspory energie na protimrazovú ochranu. Keď nie je prítomné žiadne nebezpečenstvo mrazu, môžete prístroj aj odpojiť od elektrickej siete.
- » Pred prvým použitím ohrejte obsah nádrže z hygienických dôvodov jednorázovo na viac ako 60 °C.

5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

- » Pravidelne nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať bezpečnosť zariadenia a funkciu poistného ventilu.
- » Nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať ochrannú anódu prvýkrát po roku. Odborný remeselník sa následne rozhodne, v akých intervaloch sa musí vykonávať opätovná kontrola.
- » Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok alebo rozpúšťadiel. Na ošetrovanie a čistenie zariadenia vám postačí vlhká utierka.

Zavápnenie

- » Takmer každá voda pri vysokých teplotách odlučuje vápnik. Tento sa usadzuje v prístroji a ovplyvňuje funkciu a životnosť prístroja. Ohrievacie telesá sa preto z času na čas musia odvápnit'. Odborný remeselník, ktorý pozná kvalitu miestnej vody, vám určí čas pre ďalšiu údržbu.
- » Pravidelne kontrolujte armatúry. Vápnik na výtoku armatúr môžete odstrániť pomocou bežných odvápnovacích prostriedkov.
- » Pravidelne otáčajte hlavičkou poistného ventilu, aby ste predišli zadreniu, zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.

6 ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

Problém	Príčina	Odstránenie
Voda sa nezohrieva a signálne svetlo nesvieti.	Nie je prítomné žiadne napätie.	Skontrolujte poistky domovej inštalácie.
Voda sa nezohrieva dostatočne a signálne svetlo svieti.	Je nastavená príliš nízka teplota.	Nastavte vyššiu teplotu.
	Zariadenie dohrieva, napr. po veľkom odbere vody.	Čakajte, kým signálne svetlo pre prevádzkový stav nezhasne.
Výtokové množstvo je veľmi malé.	Prúdový regulátor v armatúre alebo sprchovacia hlavica sú zavápnené, resp. znečistené.	Vyčistíte, resp. odvápnite prúdový regulátor alebo sprchovaciu hlavicu.

Ak neviete príčinu odstrániť, zavolajte odborného remeselníka. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte čísla z typového štítku (000000 a 0000-000000):



7 BEZPEČNOSŤ

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborný remeselník.

7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

7.2 Predpisy, normy a ustanovenia



Upozornenie

Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

8 POPIS PRÍSTROJA

8.1 Rozsah dodávky

S prístrojom sa dodáva:

- Poistný ventil
- Indikátor teploty
- Zátka (1 x G 3/4)
- po 2 skrutky, podložky, hmoždinky

9 PRÍPRAVY

9.1 Miesto montáže

Prístroj je určený na trvalú montáž na stenu na uzavretej ploche. Dbajte pri tom na to, aby mala stena dostatočnú nosnosť.

Na odvádzanie expanznej vody by sa v blízkosti zariadenia mal nachádzať vhodný odtok.

Zariadenie montujte vždy zvislo, v miestnosti bez rizika mrazu a v blízkosti odberného miesta.

Prístroj sa nesmie montovať v rohu, pretože skrutky na upevnenie na stene musia byť prístupné z bočnej strany.

9.2 Montáž zavesenia na stenu



Upozornenie

Dbajte na to, aby otočný regulátor teploty bol spredu prístupný.

Záver pripevnený na zariadení je vybavený pozdĺžnymi otvormi pre háky, ktoré vo väčšine prípadov umožňujú montáž na už existujúce závesné háky po predchádzajúcom zariadení.

- » V opačnom prípade preneste na stenu rozmery pre vývrty (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).
- » Vyvrtajte otvory a upevnite zavesenie na stenu pomocou skrutiek a hmoždiniek. Upevňovací materiál zvolte podľa pevnosti steny.
- » Zaveste zariadenie závesmi na stenu na skrutky alebo čapy. Dbajte pri tom na hmotnosť prázdneho zariadenia (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi) a pracujte prípadne s dvomi osobami.
- » Vyrovnajte zariadenie do vodorovnej polohy.

10 MONTÁŽ

10.1 Vodovodné pripojenie

**Materiálne škody**

Všetky práce na vodovodnom pripojení a inštalačné práce vykonávajúte podľa predpisov.

Zariadenie musí byť prevádzkované s tlakovými armatúrami!

10.1.1 Prípustné materiály

**Materiálne škody**

Pri použití plastových rozvodových systémov dbajte na údaje výrobcu a kapitolu Technické údaje / Poruchové podmienky.

Potrubie studenej vody

Ako materiály sú prípustné oceľ pozinkovaná ponorom, ušľachtilá oceľ, meď a plast.

Teplodivné potrubie

Ako materiály sú prípustné ušľachtilá oceľ, meď a plastové potrubné systémy.

10.1.2 Montáž poistného ventilu

**Upozornenie**

Ak je tlak vody vyšší ako 0,6 MPa, musí sa do prívodu studenej vody zabudovať redukčný ventil.

Maximálne prípustný tlak sa nesmie prekračovať (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).

- » Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prívodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom, že v závislosti od statického tlaku prípadne potrebujete dodatočný redukčný ventil.
- » Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventilu mohla voda odtekať bez prekážky.
- » Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamrzajúcej miestnosti.
- » Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

10.2 Elektrické pripojenie

**VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom**

Všetky práce na elektrickom pripojení a elektrické inštalačné práce vykonávajúte podľa predpisov.

Pri všetkých prácach odpojte všetky póly zariadenia od sieťového pripojenia.

**VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom**

Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.

**VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom**

Dbajte na to, aby prístroj bol pripojený na ochranný vodič.

**Materiálne škody**

Dbajte na typový štítok. Uvedené napätie sa musí zhodovať so sieťovým napätím.

10.3 Výmenník tepla

**Materiálne škody**

Pri prevádzke s výmenníkom tepla nemá prístroj žiadny bezpečnostný obmedzovač teploty. Bezpečnostnú funkciu musí zabezpečovať externý výmenník tepla.

» Obmedzte maximálnu teplotu externého výmenníka tepla na maximálnu povolenú teplotu prístroja.

» Namontujte prívod a spätný tok výmenníka tepla (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

Elektrické prípojné vedenie

**NEBEZPEČENSTVO** Zásah elektrickým prúdom

Elektrický napájací kábel smie pri poškodení alebo výmene nahrádzať iba odborný remeselník oprávnený výrobcom, a to za originálny náhradný diel.

Zariadenie sa expeduje s pružným prefabrikovaným prípojným vedením s koncovými objímkami kábla bez zástrčky.

- » Ak dĺžka vedenia nestačí, odpojte prípojné vedenie od zariadenia. Použite vhodný napájací kábel.
- » Pri pokladaní nového kábla elektrickej prípojky dbajte na to, aby sa cez prítomnú káblovú prechodku viedol vodotesne a aby bol odborne pripojený vo vnútri zariadenia.

10.4 Inštalácia indikátora teploty

» Zatlacíte indikátor teploty do otvoru, kým nezaklapne.

11 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

11.1 Prvé uvedenie do prevádzky

**Upozornenie**

Naplňte prístroj pred elektrickým pripojením vodou. Keď zapínate prázdny prístroj, vypína sa bezpečnostný obmedzovač teploty.

- » Dôkladne vypláchnite prívod studenej vody pred pripojením zariadenia, aby sa do nádrže alebo poistného ventilu nedostali žiadne cudzie telesá.
- » Do okruhu výmenníka tepla nainštalujte obehové čerpadlo.
- » Pred inštaláciou prístroja prepláchnite výmenník tepla prúdom vody, aby ste odstránili cudzie telesá.

D

- » Do voľného puzdra snímača na prírube vložte snímač teploty regulácie výrobníka tepla napojeného na výmenník tepla. Na tento účel otvorte „Priechodka elektr. vedenia I“ v konštrukčnom mieste zlomu. Snímač teploty vložte cez „Priechodka elektr. vedenia I“ do puzdra snímača až na doraz.
- » Otvorte uzatvárací ventil v prívodnom vedení studenej vody.
- » Otvorte ventil pre teplú vodu na armatúre, až kým zariadenie nebude plné a potrubná sieť odvzdušnená.
- » Odvzdušnite výmenník tepla.
- » Nastavte prietokové množstvo. Dbajte na maximálne povolené prietokové množstvo pri úplne otvorenej armatúre (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).
- » Prípadne redukovajte prietokové množstvo na škrtení poistného ventilu.
- » Nastavte otočný regulátor teploty na maximálnu teplotu.
- » Zapnite sieťové napájanie.
- » Skontrolujte spôsob činnosti zariadenia. Dbajte pri tom na vypnutie regulátora teploty.
- » Skontrolujte funkciu poistného ventilu.

Odobzovanie zariadenia

- » Vysvetlite používateľovi funkciu prístroja a poistného ventilu a oboznámte ho s používaním.
- » Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.
- » Odovzdajte tento návod.

11.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

Pozri kapitolu Prvé uvedenie do prevádzky.

12 VYRADENIE Z PREVÁDZKY

- » Pomocou poistky domovej inštalácie zariadenie odpojte od sieťového napätia.
- » Zariadenie vyprázdňte. Pozri kapitolu Údržba / Vypustenie prístroja.

13 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH



Upozornenie

Pri teplotách pod -15 °C sa môže spustiť bezpečnostný obmedzovač teploty. Týmto teplotám môže byť prístroj vystavený už pri skladovaní alebo preprave.

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda sa nezohrieva a signálne svetlo nesvieti.	Bezpečnostný obmedzovač teploty zareagoval, lebo je chybný regulátor.	Odstráňte príčinu chyby. Vymeňte regulátor.
	Bezpečnostný obmedzovač teploty zareagoval, lebo teplota poklesla pod -15 °C .	Stlačte resetovacie tlačidlo (pozri obrázok).
Voda sa nezohrieva a signálne svetlo svieti.	Ohrievacie teleso je defektné.	Vymeňte ohrievacie teleso.
Voda sa nezohrieva dostatočne a signálne svetlo svieti.	Regulátor teploty je nefunkčný.	Vymeňte regulátor teploty.
Doba ohrevu je veľmi dlhá a signálne svetlo svieti.	Ohrievacie teleso je zavápnené.	Odvápnite ohrievacie teleso.
Poistný ventil kvapká pri vypnutom kúrení.	Ventilové sedlo je znečistené.	Očistite ventilové sedlo.
	Tlak vody je príliš vysoký.	Nainštalujte redukčný ventil.

Resetovacie tlačidlo bezpečnostného obmedzovača teploty



14 ÚDRŽBA

**VÝSTRAHA** Zásah elektrickým prúdom

Všetky práce na elektrickom pripojení a elektrické inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov.

Pred všetkými prácami odpojte všetky póly zariadenia od sieťového napätia!

Ak musíte zariadenie vyprázdniť, dbajte na kapitolu Vypustenie zariadenia.

14.1 Kontrola poistného ventilu

» Poistný ventil pravidelne kontrolujte.

14.2 Vypustenie zariadenia

**VÝSTRAHA** Popálenie

Pri vypúšťaní môže vytekať horúca voda.

Ak sa zásobník musí vyprázdniť kvôli údržbovým prácam alebo pri nebezpečenstve mrazu kvôli ochrane celej inštalácie, postupujte nasledovne:

» Zatvorte uzatvárací ventil prírodného vedenia studenej vody.

» Otvorte teplovodné ventily všetkých odberných miest dovtedy, kým prístroj nie je vypustený.

» Vypustíte zvyškovú vodu na poistnom ventilu.

14.3 Kontrola / výmena ochrannej anódy

» Skontrolujte ochrannú anódu po roku prevádzky a prípadne vymeňte.

» Následne rozhodnite, v akých časových intervaloch sa majú vykonávať ďalšie kontroly.

14.4 Odvápnenie

» Odstráňte voľné vápenaté usadeniny z nádrže.

» Ak je to potrebné, odvápnite vnútornú nádrž pomocou bežných odvápnovacích prostriedkov.

» Prírubu odvápnite iba po demontáži a neošetrujte povrch nádrže ani ochrannej anódy odvápnovacími prostriedkami.

14.5 Odpor antikoróznej ochrany

Zabezpečte, aby sa pri údržbe nepoškodil ani neodstránil odpor antikoróznej ochrany (560 Ω). Odpor protikoróznej ochrany po výmene opätovne riadne namontujte.

F

14.6 Výmena elektrického prípojného vedenia

**NEBEZPEČENSTVO** Zásah elektrickým prúdom

Elektrický napájací kábel smie pri poškodení alebo výmene nahrádzať iba odborný remeselník oprávnený výrobcom, a to za originálny náhradný diel.

14.7 Vymeňte kombináciu termostatu a obmedzovača

G

1 Snímač termostatu

2 Snímač bezpečnostného obmedzovača teploty

» Zasuňte snímač regulátora a snímač obmedzovača až na doraz do puzdra snímača.

15 TECHNICKÉ ÚDAJE

15.1 Rozmery a prípojky

OVK L

H

			OVK 80/1 L	OVK 120/1 L	OVK 150/1 L	OVK 200/1 L
a10 Prístroj	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02 Priechodka elektr. vedenia I						
b03 Priechodka elektr. vedenia II	Priechodka		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01 Studená voda prívod	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06 Teplá voda výtok	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10 Cirkulácia	Výška	mm	569	788	909	1114
	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33 Externý zdroj tepla prívod	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34 Externý zdroj tepla spätný tok	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13 Zavesenie na stenu	Výška	mm	523	825	1064	1364

OVK P

I

			OVK 80/1 P	OVK 120/1 P	OVK 150/1 P	OVK 200/1 P
a10 Prístroj	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02 Priechodka elektr. vedenia I						
b03 Priechodka elektr. vedenia II	Priechodka		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01 Studená voda prívod	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06 Teplá voda výtok	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10 Cirkulácia	Výška	mm	569	788	909	1114
	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33 Externý zdroj tepla prívod	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34 Externý zdroj tepla spätný tok	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13 Zavesenie na stenu	Výška	mm	523	825	1064	1364

Zavesenie na stenu

J

15.2 Elektrická schéma zapojenia

K

- 1 Pripojovacia svorka
- 2 Bezpečnostný obmedzovač teploty
- 3 Termostat
- 4 Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu
- 5 Ohrievacie teleso
- 6 Elektrický odpor 560 Ohm
- 7 Anóda
- 8 Nádrž

15.3 Poruchové podmienky

V prípade poruchy môžu teploty vystúpiť nad 95 °C pri 0,6 MPa.

15.4 Tabuľka s údajmi

		OVK 80/1 L	OVK 120/1 L	OVK 150/1 L	OVK 200/1 L
		233519	233521	233523	233525
		OVK 80/1 P	OVK 120/1 P	OVK 150/1 P	OVK 200/1 P
		233520	233522	233524	233526
Hydraulické údaje					
Menovitý objem nádrže	l	76	114	145	193
Množstvo zmiešanej vody s teplotou 40 °C (15 °C/65 °C)	l	128	209	278	395
Strata tlaku vo výmenníku tepla (720 l)	MPa	0,005	0,005	0,005	0,005
Strata tlaku vo výmenníku tepla (900 l)	MPa	0,008	0,008	0,008	0,008
Elektrické údaje					
Inštalovaný príkon ~ 230 V	kW	2	2	2	2
Menovité napätie	V	220-240	220-240	220-240	220-240
Fázy		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Frekvencia	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
Prevádzkový režim jednookruhový		X	X	X	X
Doba ohreву z 15 °C na 65 °C	h	2,22	3,42	4,30	5,78
Obmedzenie použitia					
Rozsah nastavenia teploty	°C	5-80	5-80	5-80	5-80
Max. dovolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Max. príp. tlak vo výmenníku tepla	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Kontrolný tlak	MPa	0,2	0,2	0,2	0,2
Max. dovolená teplota	°C	95	95	95	95
Max. prietokové množstvo	l/min	23,5	23,5	23,5	23,5
Min. vstupný tlak vody	MPa	0,1	0,1	0,1	0,1
Max. vstupný tlak vody	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6
Energetické údaje					
Pohotovostná spotreba elektrického prúdu/24 h pri 65 °C	kWh	0,89	1,19	1,42	1,80
Vykurovacie výkony					
Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 720 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C)	kW	14,1	15,4	15,4	15,6
Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 900 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C)	kW	15,8	16,9	17	17,1
Vyhotovenia					
Druh krytia (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25
Typ konštrukcie zatvorený		X	X	X	X
Regulátor		vonkajší	vonkajší	vonkajší	vonkajší
Ohrievacie teleso		Rúrkové ohrievacie teleso	Rúrkové ohrievacie teleso	Rúrkové ohrievacie teleso	Rúrkové ohrievacie teleso
Materiál ohrievacieho telesa		Nerezová oceľ	Nerezová oceľ	Nerezová oceľ	Nerezová oceľ
Farba		biela	biela	biela	biela
Kábel elektrického pripojenia		X	X	X	X
Dĺžka kábla elektrického pripojenia cca	mm	950	950	950	950
Materiál vnútornej nádrže		Smaltovaná oceľ	Smaltovaná oceľ	Smaltovaná oceľ	Smaltovaná oceľ
Materiál tepelnej izolácie		PU pena	PU pena	PU pena	PU pena

		OVK 80/1 L	OVK 120/1 L	OVK 150/1 L	OVK 200/1 L
		OVK 80/1 P	OVK 120/1 P	OVK 150/1 P	OVK 200/1 P
Rozmery					
Výška	mm	891	1178	1410	1715
Hĺbka	mm	520	520	520	520
Priemer	mm	510	510	510	510
Vzdialenosť prípojnej rúry v strede medzi potrubiami	mm	100	100	100	100
Vnútorň priemer	mm	414	414	414	414
Vzdialenosť prípojnej rúry v strede rúrky po prípojnú nádobu	mm	95	95	95	95
Hrúbka tepelnej izolácie na okraji	mm	48	48	48	48
Hrúbka tepelnej izolácie hore	mm	45	45	45	45
Hmotnosti					
Hmotnosť v plnom stave	kg	122,2	170,6	208,7	268
Hmotnosť v prázdnom stave	kg	46,2	56,6	63,7	75

Pri dodržaní pokynov uvedených v tejto príručke a pri odbornej montáži, používaní a údržbe zaručujeme, že si náš produkt počas celej záručnej lehoty zachová technickým podmienkam zodpovedajúce predpísané vlastnosti. Pokiaľ by sa však počas záručnej doby vyskytol nedostatok, ktorý nespôsobil používateľ alebo vyššia moc (napríklad prírodná katastrofa), produkt bezplatne opravíme. Pre výmenu alebo odstúpenie od zmluvy platia príslušné ustanovenia občianskeho zákonníka.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté neodbornou inštaláciou, pripojením, obsluhou a údržbou prístroja.

Platnosť záruky

Záručná doba pre produkt začína plynúť dňom predaja (prípadne dňom prvého uvedenia do prevádzky) koncovému používateľovi a trvá:

- 5 rokov pre smaltované nádrže
- 24 mesiacov pre iné diely a príslušenstvo

Záručná doba sa pri vyplývajúcych záručných opravách predlžuje o dobu potrebnú na ich realizáciu.

Podmienky pre zabezpečenie záruky

- Správne vyplnený záručný list, s údajmi o dni predaja, podpisom a pečiatkou predajne, prípadne údajom o dátume inštalácie, podpisom a pečiatkou odborného podniku o uvedení prístroja do prevádzky (vyplývajúce náklady idú na ľarchu zákazníka).
- Účet, dodací list alebo iný doklad o kúpe.



Výrobca nepreberá žiadnu záruku za problémy, ktoré vznikli vplyvom tvrdej vody a nízkej kvality vody.

Odstránenie vápenatých usadenín nie je súčasťou záruky.

Reklamačný proces

Ak by pri prevádzke prístroja došlo k poruche, spojte sa s jedným z uvedených centier zákazníckej služby a tomuto oznámte príznaky poruchy. Prítom uveďte aj typ prístroja, sériové číslo a dátum kúpy uvedený na záručnom liste.



V prípade poruchy prístroj nedemontujte.

Pre posúdenie nedostatku na prístroji je potrebné, aby mohol servisný technik na prístroji pracovať v tých istých podmienkach, v ktorých bol nainštalovaný a uvedený do prevádzky.

Servisný technik poruchu odstráni alebo vykoná ďalšie opatrenia na vybavenie vašej reklamácie. Servisný technik po vykonaní záručnej opravy zapíše do záručného listu dátum, podpíše a opečiatkuje ho.

Zánik záruky

- chýbajúci záručný list,
- v prípade nedostatku jednoznačne zapríčineného neodbornou montážou a pripojením prístroja,
- ak nebol prístroj používaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode,
- ak opravu vykonala firma, ktorá nedisponuje oprávnením na opravu našich produktov,
- ak boli na prístroji vykonané neodborné zmeny alebo zásahy do jeho konštrukcie,
- chýbajúci alebo poškodený typový štítok.



Za škody vzniknuté na prístroji vplyvom prirodzeného opotrebovania, zavápenia, chemických alebo elektrochemických vplyvov nepreberáme žiadnu záruku.

Vyhradzujeme si právo na zmeny vyhotovenia prístroja, ktoré neovplyvňujú funkčné a úžitkové vlastnosti prístroja.



Likvidácia starých prístrojov

Prístroje označené vedľa uvedeným symbolom nepatria do komunálneho odpadu. Zbierajú sa a likvidujú oddelene. Likvidácia podlieha príslušným zákonom a predpisom.

PREDAJ	ZÁRUČNÝ SERVIS
<p>_____</p> <p>Typ</p> <p>_____</p> <p>Výrobné číslo</p> <p>_____</p> <p>Dátum predaja Pečiatka predajne a podpis</p>	<p>Výrobok bol v záručnej oprave:</p> <p>1. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p> <p>2. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p> <p>3. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p>
MONTÁŽ	<p>Zrušenie záruky z dôvodu:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Dátum zrušenia Pečiatka servisnej záruky firmy a podpis</p> <p>Dátum uvedenia Pečiatka montážnej do prevádzky firmy a podpis</p>

Kontakt**Adresa**

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1
058 01 Poprad
Slovakia

Predaj Slovensko

Tel. 052 7127-151
Fax 052 7127-148
sales@tatramat.sk

Servis

Tel. 052 7127-153
Fax 052 7127-190
servis@tatramat.sk
www.tatramat.sk

www.tatramat.cz

Poľsko
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2
02-234 Warszawa

Tel. 022 60920-30
Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl

4 < AMHC MO =

Omyly a technické zmeny sú vyžadované!
Omyly a technické zmeny sú vyžadované!